

**ENTRANCE EXAMINATIONS – 2018**

**Ph.D. TRANSLATION STUDIES**

**Time : 2 hours**

**Max. Marks : 70**

**Hall Ticket No.**

**INSTRUCTIONS FOR THE CANDIDATE**

1. Write your Hall Ticket No. in the OMR Answer Sheet given to you. Also, write your Hall Ticket No. in the space provided above.
2. This Question paper consists of two parts : Part – A and Part – B contains with 35 Questions in each Part, printed in 9 pages including this page. OMR Answer sheet will be provided separately.
3. Each question carries **One mark**. There is **negative marking of 0.33** for **each wrong answer**.
4. Answers are to be marked on the OMR Answer Sheet following the instructions provided thereon.
5. Please handover the **OMR Answer Sheet** at the end of the examination to the Invigilator. You may take the Question Paper after the examinations is over.
6. No additional sheet will be provided. Rough work can be done in the Question paper itself.

V-78

## PART - A

## Research Methodology (35 marks)

1. 'Agency' denotes the exercise or manifestation of an individual's capacity to \_\_\_\_\_.  
 A. Act                      B. Depend                      C. Worried                      D. Skeptical
2. The term Translation Studies was first coined by \_\_\_\_\_.  
 A. Andrew Chesterman                      B. Gideon Toury  
 C. Itamar Even-Zohar                      D. James Holmes
3. The Government of India conducts census every 10 years. The method of this research is \_\_\_\_\_.  
 A. Case study              B. Developmental              C. Survey              D. Experimental
4. The competence of an effective communicator can be judged on the basis of \_\_\_\_\_.  
 A. Personality of the communicator              B. Meeting the needs of target audience  
 C. Experience in the field                      D. Interactivity of the target audience
5. In which of the following ways a theory is not different from a belief?  
 A. Antecedent –consequent                      B. Acceptability  
 C. Verifiability                      D. Demonstrability
6. "Honesty is the best policy" is a \_\_\_\_\_.  
 A. Fact                      B. Value                      C. Opinion                      D. Value judgment
7. The reservation of seats for women in the Panchayat Raj institutions is \_\_\_\_\_.  
 A. 30%of total seats                      B. 33%of total seats  
 C. 33% of total population                      D. 40%of total population
8. John Locke's phrase *tabula rasa* means \_\_\_\_\_.  
 A. Free education                      B. Taal and raasa  
 C. Mind itself is a result of the process of evolution                      D. Free space
9. The most appropriate meaning of learning is \_\_\_\_\_.  
 A. Modification of behaviour                      B. Personal adjustment  
 C. Inclusion of knowledge                      D. Acquisition of skills

10. A democratic society means \_\_\_\_\_.
- A. Respecting the enlightened individuals.
  - B. Following the principles of equality, freedom, fraternity and justice.
  - C. Believing in equal educational opportunity.
  - D. All of the above.
11. Bibliography in a research report \_\_\_\_\_.
- A. Helps others to study the problem from another aspect
  - B. Shows the knowledge of the researcher
  - C. Makes the research authentic
  - D. Shows the arrogance of the researcher
12. In order to augment the accuracy of a study, a researcher \_\_\_\_\_.
- A. Should be honest and unbiased
  - B. Should have controlled sample
  - C. Should have limited variables
  - D. Should consult a lot of references
13. Which of the following is not the trait of a good researcher?
- A. She is industrious and persistent on the trail of discovery
  - B. She is a specialist rather than a generalist
  - C. She is objective
  - D. She is not versatile in her interest.
14. Researchers are generally treated as 'Identity symbols' of a nation because \_\_\_\_\_.
- A. Researches reflect the progress of a nation
  - B. Researches do not focus on human development
  - C. Researches do not gain international interest
  - D. Researches are funded by tax payers' money.
15. Anusandhan (in Hindi) refers to \_\_\_\_\_.
- A. Follower of an aim
  - B. Preying of an aim
  - C. Attain the aim
  - D. Become goal-oriented
16. Which of the following is NOT a quality of a research problem?
- A. Practicality of the problem
  - B. Innate nature of the problem
  - C. Problem according to the interests of the researcher
  - D. Measurability of problem

17. The process of writing a research paper is \_\_\_\_\_.
- A. Creative      B. Lucid      C. Scientific      D. Original
18. The ethics in research is related to \_\_\_\_\_.
- A. Morality      B. Religious beliefs  
C. Scientific method      D. Humanist philosophy
19. Each word of a research should be \_\_\_\_\_.
- A. Entertaining      B. Recreational      C. Wise      D. Justifiable
20. In order to ensure maximum acceptability of data analysis and its interpretation, the help should be taken from \_\_\_\_\_.
- A. Statistics      B. Graphs      C. Computer      D. Appreciable typing
21. If P is the mother of K, K is the sister of D and D is the father of J, how is P related to J?
- A. Mother      B. Grandmother      C. Aunt      D. Unknown
22. If  $25 \times 35 = 78$ , then  $45 \times 52 = ?$
- A. 97      B. 2001      C. 106      D. 710
23. Which of the following language is not included into the VIIIth schedule in 2004?
- A. Santhali      B. Bangla      C. Bodo      D. Dogri
24. Bird : Fly :: Snake : ?
- A. Hole      B. Bite      C. Hole      D. Crawl
25. "Ahh ... a little white lie here and there really doesn't matter. Don't make such a fuss." White lie means \_\_\_\_\_.
- A. A good lie      B. A harmless lie  
C. A bad lie      D. A harmful lie
26. Soft: Sponge :: Sharp : ?
- A. Knife      B. Edge      C. Cut      D. Pierce
27. Filter: Water :: ? : ?
- A. Curtail : Activities      B. Censor : Play  
C. Expunge : Book      D. Edit : Text

28. *Dialectic of Enlightenment* is written by \_\_\_\_\_.
- A. Theodore Adorno  
C. Bertrand Russel
- B. Hans Gadamar  
D. Walter de la Mare
29. Who among the following is an Existential philosopher?
- A. Albert Camus  
C. Herbert Marcuse
- B. Rene Descartes  
D. Rudolf Carnap
30. *On the Basis of Morality* is a book written by \_\_\_\_\_.
- A. Karl Marx  
C. Arthur Schopenhauer
- B. Winston Churchill  
D. Frederick Nietzsche
31. *A priori* knowledge is a type of epistemic justification that is independent of \_\_\_\_\_.
- A. Value  
B. Experience  
C. Ethics  
D. Interpretation
32. Jean Baudrillard (1929–2007) has developed what he terms as \_\_\_\_\_.
- A. Theory fiction  
C. Social theory
- B. Stream of consciousness  
D. Cultural theory
33. The Indian Constitution conferred on the Hindi language the status of a /an \_\_\_\_\_.
- A. National language  
C. Official language
- B. Structured language  
D. Regional language
34. Jurgen Habermas is well known for introducing and developing the following concept:
- A. Civil Society  
C. Ideological State Apparatuses
- B. Hegemony  
D. Public Sphere
35. Subaltern Studies' historians portrayed the subaltern subject as \_\_\_\_\_.
- A. Rebel and the new sovereign subject of history.  
B. A submissive character.  
C. The only true subject of history.  
D. A democratic personality.

## PART - B

## Translation Studies (35 marks)

36. Does translation involve a certain degree of interpretation?
- A. Never                      B. Always                      C. Sometimes                      D. Frequently
37. The following is associated with translation:
- A. The Eiffel Tower                      B. Indus script  
C. Cambodian Temples                      D. Rosetta Stone
38. Who wrote the famous essay "On Translating Homer"?
- A. Alexander Pope                      B. Matthew Arnold  
C. John Dryden                      D. Una Ellis Fermor
39. \_\_\_\_\_ is the determining concept in the linguistic translation theories.
- A. Identity                      B. Difference                      C. Equivalence                      D. Fluidity
40. DTS in Translation Studies stands for \_\_\_\_\_.
- A. Determined Translation Studies                      B. Descriptive Translation Studies  
C. Data-based Translation Studies                      D. Dublin Translation Studies
41. In India, the first novel in English was written by \_\_\_\_\_.
- A. Bankimchandra Chattopadhyay                      B. Sarojini Naidu  
C. Henry Derozio                      D. Aurobindo Ghosh
42. Fakir Mohan Senapathi is a writer in \_\_\_\_\_.
- A. Urdu                      B. Sindhi                      C. Bangla                      D. Odiya
43. The statement "I think, therefore I am" was made by \_\_\_\_\_.
- A. Rene Descartes                      B. Frederick Jameson  
C. Judith Butler                      D. Rene Wellek
44. 'Defamiliarization' is a term used by \_\_\_\_\_.
- A. New Criticism                      B. New Historicism  
C. Structuralism                      D. Formalism
45. The book *Culture and Imperialism* was written by \_\_\_\_\_.
- A. Stuart Hall                      B. Edward Said                      C. Partha Chatterjee                      D. Ranajit Guha

46. The book *Culture and Anarchy* was written by \_\_\_\_\_.
- A. Ngugi Wa Thiango                      B. Mathew Arnold  
C. Frantz Fanon                              D. V.S. Naipaul
47. "A Flowering Tree" is an oral folktale from \_\_\_\_\_.
- A. India      B. South Africa      C. Australia      D. North America
48. *Rubai*, a poetic form, consists of \_\_\_\_\_ lines.
- A. Two                      B. Three                      C. Four                      D. Five
49. Translation theory that focuses on literary "positions" and "functions" of translated text in the target culture is \_\_\_\_\_ theory.
- A. Linguistic theory                      B. Postcolonial theory  
C. Readers' response theory              D. Polysystem theory
50. The following is a book on translation by Sherry Simon:
- A. *In Other Words*                      B. *Gender in Translation*  
C. *Translating Women*                      D. *A Text Book of Translation*
51. André Lefevere considers translation as \_\_\_\_\_:
- A. Discourse      B. Reading      C. Rewriting      D. Criticism
52. Translation scholar who has extensively worked on the Bible translations :
- A. Eugene Nida                      B. W. V. O. Quine  
C. J. C. Catford                      D. Peter Newmark
53. The Machine Translation systems are aimed at building:
- A. Hypotheses      B. Propositions      C. Glossaries      D. Algorithms
54. According to Walter Benjamin translation participates in \_\_\_\_\_ of the foreign text.
- A. Age of fame                      B. "after life"  
C. abundant flowering                      D. "pure language"
55. Mary Louise Pratt conceptualizes "social spaces where cultures meet, clash and grapple with each other, often in contexts of highly asymmetrical relations of power," as \_\_\_\_\_.
- A. Colonial Zones                      B. Post-colonial Zones  
C. Contact Zones                      D. Hegemonic Zones

56. "Is there an Indian way of Thinking?" is an essay written by \_\_\_\_\_.
- A. A K Ramanujan  
C. R K Narayan
- B. U R Ananthamurthy  
D. Mulk Raj Anand
57. Malik Muhammed Jaysi (dies 1542) is an \_\_\_\_\_ Sufi poet.
- A. Iranian  
B. Indonesian  
C. Indian  
D. Iraqi
58. Chandrabati is a mediaeval Bengali poet famously known for her epic \_\_\_\_\_.
- A. *Manasa mangal*  
C. *Ramayana*
- B. *Mahabharata*  
D. *Annada mangal*
59. Classical Indian translation is characterized by \_\_\_\_\_, rather than the close translation more commonly found in Europe.
- A. Transcreation  
C. Transliteration
- B. Loose adaptation  
D. New form
60. The biggest, most meaningful importation of foreign thought into Arabic since 13th Century was done by \_\_\_\_\_, who initiated a program to translate some two thousand European and Turkish volumes into Arabic.
- A. Rifaa al-Tahtawi  
C. Muhammad Abduh
- B. Muhammad Ali  
D. Herbert Spencer
61. *Sylvae* is written by \_\_\_\_\_.
- A. Friedrich Schleiermacher  
C. Cicero
- B. Horace  
D. John Dryden
62. "Formal equivalence" in Translation Studies attempts to render the text \_\_\_\_\_.
- A. Beautifully  
C. Literally
- B. Dynamically  
D. Totally
63. The English *embarrassed* and the Spanish *embarazada* are examples of \_\_\_\_\_.
- A. False Friends  
C. Antonyms
- B. Synonyms  
D. Cognates
64. The process of translating a text back into the language of the original text is called \_\_\_\_\_.
- A. Reverse translation  
C. Auto-translation
- B. Back-translation  
D. Self-translation



65. Footnoting and prefacing is a strategy of \_\_\_\_\_ translation.
- A. Post-colonial                      B. Good                      C. Feminist                      D. Literal
66. \_\_\_\_\_ saw translations of the Bible into vernacular European languages.
- A. Protestant Reformation                      B. Enlightenment  
C. Renaissance                      D. Industrialization
67. \_\_\_\_\_, a Brahmo Samaj missionary, was the first person to produce a complete translation of the Qur'an into Bangla language in 1886.
- A. Ramchandra Das Marh                      B. Girish Chandra Sen  
C. Keshab Chandra Sen                      D. Iswarchandra Bandopadhyay
68. In Translation Studies, EST stands for \_\_\_\_\_.
- A. European Standard Time  
B. Eastern Standard Time  
C. Europe Specific Translation Studies  
D. European Society for Translation Studies
69. *Deo Langkhui* (by Rita Chowdhury), the book that won Sahitya Akademy Award in 2008 is a/an \_\_\_\_\_ text.
- A. Bangla                      B. Assamese                      C. Maithili                      D. Odiya
70. Captain L Z Sailo is a renowned poet from \_\_\_\_\_.
- A. Vietnam                      B. Myanmar                      C. India                      D. Cambodia

\*\*\*

# University of Hyderabad

## Entrance Examinations - 2019

School/Department/Centre : Humanities / CALTS

Course/Subject : Ph.D / Translation Studies

Q.No.	Answer	Q.No.	Answer	Q.No.	Answer	Q.No.	Answer
1	A	26	A	51	C	76	
2	D	27	B	52	A	77	
3	C	28	A	53	C	78	
4	B	29	A	54	B	79	
5	B	30	C	55	C	80	
6	D	31	B	56	A	81	
7	B	32	A	57	C	82	
8	C	33	C	58	C	83	
9	A	34	D	59	B	84	
10	D	35	C	60	A	85	
11	C	36	B	61	D	86	
12	A	37	D	62	C	87	
13	D	38	B	63	A	88	
14	A	39	C	64	B	89	
15	A	40	B	65	C	90	
16	B	41	A	66	A	91	
17	C	42	D	67	B	92	
18	C	43	A	68	D	93	
19	D	44	D	69	B	94	
20	B	45	B	70	C	95	
21	B	46	B	71		96	
22	A	47	A	72		97	
23	B	48	C	73		98	
24	D	49	D	74		99	
25	B	50	B	75		100	

Note/Remarks : The Question Paper contains only 70 questions .

Signature *Sripavani* 14/05/19  
School/Department/Centre CALTS